

КОНВЕНЦИЯ

о праве, применимом к контрактным обязательствам*
(Рим, 19 июня 1980 года)

* Российская Федерация участницей Конвенции не является.

Преамбула

Высокие Договаривающиеся Стороны Договора о создании Европейского Экономического Сообщества,

Озабоченные продолжением работы по унификации права в области международного частного права, которая уже проводилась в Сообществе, в частности, в области юрисдикции и приведении в исполнение решений,

Желая создать единообразные нормы в отношении закона, применимого к контрактным обязательствам,

Согласились с нижеследующим:

Раздел I. Сфера применения Конвенции

Раздел I

Сфера применения Конвенции

Статья 1. Сфера применения Конвенции

Статья 1

Сфера применения Конвенции

1) Правила настоящей Конвенции применяются к контрактным обязательствам в любой ситуации, предусматривающей выбор законов различных государств.

2) Они не применяются к:

- a) вопросам о статусе или правоспособности физических лиц, не затрагивая положений [Статьи 11](#);
- b) контрактным обязательствам в отношении
 - завещаний и наследования;
 - прав на собственность, возникающих из супружеских отношений;
 - прав и обязанностей, возникающих из семейных и родственных отношений, брака или свойства, включая обязательства по поддержанию детей, родившихся вне брака;
- c) обязательствам, возникающим из векселей, чеков, долговых обязательств и иных оборотных документов, в случае, если обязательства по таким иным оборотным документам возникают из их оборотного характера;
- d) арбитражным соглашениям и соглашениям о выборе суда;
- e) вопросам, регулируемым правом компаний, и другим вопросам в отношении корпоративных и не корпоративных образований, таким как создание (путем регистрации или иным образом), правоспособности, внутренней организации или ликвидации компаний и других корпоративных или не корпоративных образований, персональной ответственности должностных лиц и членов по обязательствам компании или образования;
- f) вопросу о том, может ли агент обязывать принципала или орган - обязывать компанию, корпоративное или не корпоративное образование перед третьими лицами;
- g) созданию трастов и отношениям между доверителями, доверительными собственниками и бенефициарами;
- h) свидетельствам и процессу, не затрагивая положений [статьи 14](#).

3) Правила настоящей Конвенции не применяются к контрактам страхования, которые касаются рисков на территории государств - членов Европейского Экономического Сообщества. Для определения того, действительно ли риск возник на этих территориях, суд применяет свое внутреннее право.

4) Предыдущий пункт не применяется к контрактам перестрахования.

Статья 2. Применение права недоговаривающегося государства

Статья 2

Применение права недоговаривающегося государства

Любое право, указанное настоящей Конвенцией, применяется независимо от того, является ли оно правом Договаривающегося государства.

Раздел II. Единообразные правила

Раздел II Единообразные правила

Статья 3. Свобода выбора

Статья 3 Свобода выбора

1) Контракт регулируется правом, выбранном сторонами. Выбор должен быть выражен или указан с достаточной определенностью в условиях контракта или в обстоятельствах дела. По своему выбору стороны могут избрать применимое право как ко всему контракту, так и к его части.

2) Стороны могут в любое время договориться о регулировании контракта другим правом, а не тем, которое ранее регулировало его в результате выбора в соответствии с настоящей статьей или в соответствии с другими положениями настоящей Конвенции. Любые изменения, произведенные сторонами в отношении применимого права после заключения контракта, не затрагивают его формальной действительности в соответствии со [статьей 9](#) и права третьих лиц.

3) Тот факт, что стороны выбрали иностранное право, независимо от того, сопровождался ли этот выбор выбором иностранного суда, не будет, если все другие элементы в отношении ситуации во время выбора связаны только с одной страной, препятствовать применению норм права той страны, которые не могут умаляться контрактом, в дальнейшем называемые "императивные нормы".

4) Существование и действительность согласия сторон в отношении выбора применимого права определяется в соответствии с положениями [статей 8, 9](#) и [11](#).

Статья 4. Применимое право при отсутствии выбора

Статья 4 Применимое право при отсутствии выбора

1) В том случае, если право, применимое к контракту, не было выбрано в соответствии со [статьей 3](#), контракт регулируется правом страны с которой он наиболее тесно связан. Тем не менее, отдельная часть контракта, которая наиболее тесно связана с другой страной, может в порядке исключения регулироваться правом этой другой страны.

3)* По положениям [пункта 5](#) настоящей статьи презюмируется, что контракт является наиболее тесно связанным со страной, в которой исполняющая сторона, что является характеристикой контракта, имеет во время заключения контракта свое постоянное местонахождение, или, в отношении корпоративных и не корпоративных образований, - местонахождение их центральной администрации. Однако, если контракт был заключен в ходе торговой или профессиональной деятельности стороны, то такой страной будет страна, в которой находится основное место деятельности, или, если по условиям контракта исполнение осуществляется в месте ином, чем основное место деятельности, - страна, в которой находится это иное место деятельности.

* Нумерация соответствует оригиналу. Примечание "КОДЕКС".

3) Несмотря на положения пункта 2 настоящей статьи, если предметом контракта является право недвижимой собственности или право использования недвижимой собственности, то предполагается, что контракт является наиболее тесно связанным со страной, в которой находится недвижимая собственность.

4) Контракт перевозки товаров не является предметом регулирования, предусмотренным в пункте 2. В таком контракте, если страна, в которой во время заключения контракта перевозчик имеет свое постоянное место деятельности, является также страной места погрузки, или места разгрузки или основным местом деятельности грузоотправителя, то предполагается, что контракт является наиболее связан с этой страной. При применении данного пункта единственный рейс по контракту фрахтования судна и другие контракты, основной целью которых является перевозка грузов, рассматриваются в качестве контрактов перевозки.

5) Пункт 2 не применяется, если характеристика деятельности не может быть определена, и презумпции пунктов 2, [3](#) и [4](#) не принимаются во внимание, если из всех обстоятельств вытекает, что контракт более тесно связан с другой страной.

Статья 5. Некоторые потребительские контракты

Статья 5

Некоторые потребительские контракты

1) Настоящая статья применяется к контрактам, предметом которых является поставка товаров или оказание услуг лицу ("потребитель") в целях, которые могут рассматриваться как находящиеся вне его коммерции или профессии, или контракт о предоставлении кредита по такому предмету.

2) Несмотря на положения [статьи 3](#), выбор права, произведенный сторонами, не будет иметь последствием лишение потребителя защиты его императивными нормами права страны, в которой он имеет свое постоянное место жительства:

- если в этой стране заключению контракта предшествовало определенное предложение, адресованное ему или рекламированное, и он в этой стране предпринял все необходимые со своей стороны шаги для заключения контракта, или

- если другая сторона или его агент получили заказ потребителя в этой стране, или

- если контакт является контрактом купли-продажи и потребитель проезжал из этой страны в другую и в ней сделал свой заказ, предусматривающий, что поездка потребителя была оговорена продавцом для того, чтобы убедить потребителя купить.

3) Несмотря на положения [статьи 4](#), контракт, к которому применяется настоящая статья, при отсутствии выбора в соответствии со [статьей 3](#), регулируется правом страны, в которой потребитель имеет свое постоянное место жительства, если он заключен при обстоятельствах, указанных в [пункте 2](#) настоящей статьи.

4) Настоящая статья не применяется:

а) к контрактам перевозки;

б) к контрактам по оказанию услуг, если услуги предоставляются потребителю только в стране, в которой он не имеет своего постоянного места жительства.

5) Несмотря на положения [пункта 4](#), настоящая статья применяется к контракту, который включает стоимость путешествия и проживания.

Статья 6. Индивидуальные трудовые контракты

Статья 6

Индивидуальные трудовые контракты

1) Несмотря на положения [статьи 3](#), выбор права, сделанный сторонами в трудовом контракте, не будет иметь последствием лишение работника защиты, предоставляемой ему императивными нормами права, которое должно применяться в соответствии с [пунктом 2](#) при отсутствии выбора.

2) Несмотря на положения [статьи 4](#), трудовой контракт, при отсутствии выбора в соответствии со [статьей 3](#), регулируется:

а) правом страны, в которой работник обычно занимается трудовой деятельностью во исполнение контракта, даже если он временно работает в другой стране, или

б) если работник обычно не занимается трудовой деятельностью в какой-то одной стране, - правом страны, в которой находится место деятельности, для выполнения которой он был нанят, если только из всех обстоятельств не вытекает, что контракт более тесно связан с другой страной, в которой вопрос контракта регулируется правом этой страны.

Статья 7. Императивные нормы

Статья 7

Императивные нормы

1) При применении права страны в соответствии с настоящей Конвенцией, могут быть применены императивные нормы права другой страны, с которой ситуация тесно связана, если и постольку, поскольку в соответствии с правом последней страны, эти нормы должны применяться, каким бы ни было право, применимое к контракту. При рассмотрении вопроса о применении этих императивных норм, должны учитываться их сущность и цель, а также последствия их применения или не применения.

2) Ничто в настоящей Конвенции не ограничивает применение норм права суда в ситуации, когда они являются императивными, независимо от права, которое иным образом применяется к контракту.

Статья 8. Материальная действительность

Статья 8

Материальная действительность

1) Существование и действительность контракта или любого условия контракта определяются правом страны, которое применялось бы к нему в соответствии с настоящей Конвенцией, если бы контракт или условие были действительны.

2) Тем не менее, сторона может полагаться на право страны, в которой она имеет свое постоянное местонахождение, для установления того, что она не была согласна, если только из обстоятельств не вытекает, что было бы не обоснованно определять результат ее поведения в соответствии с правом, указанным в предыдущем пункте.

Статья 9. Формальная действительность

Статья 9

Формальная действительность

1) Контракт, заключенный между лицами из одной и той же страны, является формально действительным, если он удовлетворяет формальным требованиям права, которое его регулирует в соответствии с настоящей Конвенцией, или права страны, в которой он был заключен.

2) Контракт, заключенный между лицами из различных стран, является формально действительным, если он удовлетворяет формальным требованиям права, которое его регулирует в соответствии с настоящей Конвенцией, или права одной из этих стран.

3) Если контракт заключен агентом, то страна, в которой агент действовал, является надлежащей страной в целях [пунктов 1 и 2](#).

4) Действие, направленное на получение правового результата в отношении существующего или будущего контракта, является формально действительным, если оно удовлетворяет формальным требованиям права, которое в соответствии с настоящей Конвенцией регулирует или будет регулировать контракт, или права страны, в которой это действие было осуществлено.

5) Положения предыдущих пунктов не применяются к контракту, к которому применяется [статья 5](#), заключенному при обстоятельствах, указанных в [пункте 2 статьи 5](#). Формальная действительность такого контракта регулируется правом страны, в которой потребитель имеет свое постоянное место жительства.

6) Несмотря на положения [пунктов 1-4](#) настоящей статьи, к контракту, предметом которого является право недвижимой собственности или право пользования недвижимой собственностью, применяются императивные требования в отношении формы по праву страны, в которой находится собственность, если по этому праву такие требования применимы независимо от страны, где контракт был заключен, и независимо от права, регулирующего контракт.

Статья 10. Сфера действия применимого права

Статья 10

Сфера действия применимого права

1) Право, применимое к контракту в силу [статей 3-6](#) и [12 настоящей Конвенции](#), регулирует, в частности:

- a) толкование;
- b) исполнение;
- c) в границах полномочий, предоставленных судам их процессуальным правом, последствия нарушения, включая возмещение ущерба, постольку, поскольку они регулируются нормами права;
- d) различные пути аннулирования обязательств, срок давности и исковая давность;
- e) последствия аннулирования контракта.

2) В отношении способа исполнения и шагов, предпринимаемых в случае ненадлежащего исполнения, применяется право страны, в которой имеет место исполнение.

Статья 11. Недееспособность

Статья 11 Недееспособность

В контракте, заключенном между лицами из одной и той же страны, физическое лицо, которое является дееспособным в соответствии с правом этой страны, может ссылаться на свою недееспособность, вытекающую из иного права, только если другая сторона контракта была осведомлена об этой недееспособности во время заключения контракта или не знала об этом в результате небрежности.

Статья 12. Добровольная уступка требования

Статья 12 Добровольная уступка требования

1) Взаимные обязательства передающего лица и правопреемника при добровольной уступке права в отношении другого лица ("должник") регулируются правом, которое в соответствии с настоящей Конвенцией применяется к контракту между передающим лицом и правопреемником.

2) Право, определяющее право, которым регулируется уступка требования, определяет возможность этой уступки требования, отношения между правопреемником и должником и любой вопрос в отношении того, были ли обязательства должника исполнены.

Статья 13. Суброгация

Статья 13

Суброгация

1) Если лицо ("кредитор") имеет контрактные притязания к другому лицу ("должник") и третье лицо имеет обязанность удовлетворить кредитора или фактически удовлетворило кредитора во исполнение этой обязанности, право, которое регулирует обязанность третьего лица удовлетворить кредитора, определяет, будет ли третье лицо иметь право осуществить в отношении должника права, которые кредитор имел в отношении должника в соответствии с правом, регулирующим их отношения и, если так, то может ли он сделать это полностью или только в ограниченном объеме.

2) Такое же правило применяется, если к нескольким лицам предъявлены такие же контрактные притязания и одно из них удовлетворило кредитора.

Статья 14. Бремя доказывания и пр.

Статья 14

Бремя доказывания и пр.

1) Право, регулирующее контракт в соответствии с настоящей Конвенцией, применяется к его содержанию в отношении права контракта, правил об исковой давности и определяет бремя доказывания.

3) Контракт или действие, которое должно иметь правовую силу, могут доказываться любым способом доказывания, который признан правом суда или любыми законами, указанными в [статье 9](#), в соответствии с которыми контракт или действие являются юридически действительными, предусматривая, что такой способ доказывания может быть применен судом.

Статья 15. Исключение обратной отсылки

Статья 15

Исключение обратной отсылки

Применение права любой страны, указанное в настоящей Конвенции, означает применение норм действующего права в данной стране, за исключением его норм международного частного права.

Статья 16. "Публичный порядок"

Статья 16

"Публичный порядок"

В применении норм права любой страны, определяемом настоящей Конвенцией, может быть отказано только в том случае, если такое применение явно не соответствует публичному порядку (*ordre public*) суда.

Статья 17. Отсутствие обратной силы

Статья 17 Отсутствие обратной силы

Настоящая Конвенция применяется в Договаривающемся государстве к контрактам, заключенным после даты вступления в силу настоящей Конвенции в отношении данного государства.

Статья 18. Единообразное толкование

Статья 18 Единообразное толкование

При толковании и применении предыдущих единообразных правил должны приниматься во внимание их международный характер и желательность достижения единообразия в их толковании и применении.

Статья 19. Государства с более чем одной правовой системой

Статья 19 Государства с более чем одной правовой системой

1) Если государство состоит из нескольких территориальных единиц, каждая из которых имеет свои собственные нормы права в отношении контрактных обязательств, то каждая территориальная единица должна рассматриваться в качестве страны в целях определения права, применимого в соответствии с настоящей Конвенцией.

2) Государство, в котором различные территориальные единицы имеют свои собственные нормы права в отношении контрактных обязательств, не будет связано применением настоящей Конвенции к спорам, возникающим только из законов таких единиц.

Статья 20. Прецедент права Сообщества

Статья 20 Прецедент права Сообщества

Настоящая Конвенция не затрагивает применение положений, которые в отношении отдельных дел, регулируют правовые правила, касающиеся контрактных обязательств, и которые содержатся или будут содержаться в актах институтов Европейских сообществ или в национальных законах, гармонизированных в применении таких актов.

Статья 25. Отношения с другими конвенциями

Статья 25*

Отношения с другими конвенциями

* Нумерация соответствует оригиналу. Примечание "КОДЕКС".

Настоящая Конвенция не затрагивает применение международных конвенций, в которых Договаривающееся государство является или будет являться стороной.

Статья 26. Оговорки

Статья 26

Оговорки

1) Любое Договаривающееся государство может во время подписания, ратификации, присоединения или одобрения оговорить право не применять:

- а) положения [пункта 1 статьи 7](#);
- б) положения [пункта 1 \(е\) статьи 10](#).

2) Любое Договаривающееся государство также может при заявлении о распространении Конвенции в соответствии с [пунктом 2 статьи 27](#) сделать одну или более таких оговорок с их действием, распространяемым на все или некоторые территории, упоминаемые в заявлении о распространении.

3) Любое Договаривающееся государство может в любое время отозвать оговорку, которое им было сделано; оговорка прекращает свое действие в первый день третьего календарного месяца после заявления об отзыве.

Раздел III. Заключительные положения

Раздел III

Заключительные положения

Статья 23

1) Если после даты вступления настоящей Конвенции в силу для Договаривающегося государства, это Государство желает принять любые новые нормы о выборе права в отношении любой конкретной категории контрактов в сфере действия настоящей Конвенции, оно должно сообщить о своем намерении другим подписавшим ее государствам через Генерального секретаря Совета Европейских сообществ.

2) Любое подписавшее государство может в течение шести месяцев с даты сообщения Генеральному секретарю попросить его организовать консультации между подписавшими государствами для достижения соглашения.

3) Если ни одно подписавшее государство не затребует консультаций в течение этого периода времени или, если в течение двух лет, следующих за сообщением Генеральному секретарю, не достигнуто соглашение в ходе консультаций, соответствующее Договаривающееся государство может дополнить свое право указанным путем. Меры, принятые этим государством, должны быть приняты к сведению другими подписавшими государствами через Генерального секретаря Совета Европейских сообществ.

Статья 24

1) Если после даты вступления настоящей Конвенции в силу в отношении Договаривающегося государства это государство становится стороной многосторонней конвенции, основной целью которой или одной из ее основных целей является установление норм международного частного права в отношении любого из вопросов, регулируемого настоящей Конвенцией, то применяется процедура, предусмотренная в [Статье 23](#). Однако срок в два года, указанный в [пункте 3](#) этой статьи, уменьшается до одного года.

2) Процедура, указанная в предыдущем пункте, не применяется, если Договаривающееся государство или одно из Европейских сообществ уже является стороной многосторонней конвенции, или если ее предметом является пересмотр конвенции, в которой соответствующее государство уже является стороной, или если это конвенция, заключенная в рамках Договоров о создании Европейских сообществ.

Статья 25

Если Договаривающееся государство считает, что унификация, достигнутая настоящей Конвенцией, препятствует заключению соглашений, которые не указаны в [пункте 1 статьи 24](#), такое государство может потребовать, чтобы Генеральный секретарь Совета Европейских сообществ организовал консультации между государствами, подписавшими настоящую Конвенцию.

Статья 26

Любое Договаривающееся государство может потребовать пересмотра настоящей Конвенции. В этом случае Президентом Совета Европейских сообществ должна быть созвана конференция по пересмотру.

Статья 27

1) Настоящая Конвенция применяется на европейских территориях Договаривающихся государств, включая Гренландию, и на внутренней территории Французской Республики.

2) Несмотря на положения [пункта 1](#):

а) Настоящая Конвенция не применяется к Фарерским островам, если только Королевство Дания не сделает заявление об ином;

б) Настоящая Конвенция не применяется к любой Европейской территории, расположенной вне Объединенного Королевства, за международные отношения которой отвечает Объединенное Королевство, если только Объединенное Королевство не сделает заявления об ином в отношении любой такой территории;

с) Настоящая Конвенция применяется к Нидерландским Антиллам, если Королевство Нидерланды сделает заявление о таком применении.

3) Указанные заявления могут быть сделаны в любое время путем оповещения Генерального секретаря Совета Европейских сообществ.

4) Процессы, проходящие в Объединенном Королевстве по апелляциям из судов на одной из территорий, указанных в [подпункте \(b\) пункта 2](#), рассматриваются в качестве процессов, имеющих место в этих судах.

Статья 28

1) Настоящая Конвенция будет открыта с 19 июня 1980 года для подписания государствами - сторонами Договора о создании Европейского Экономического Сообщества.

2) Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению подписавшими ее государствами. Документы о ратификации, принятии или одобрении передаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европейских сообществ.

Статья 29

1) Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день третьего месяца, следующего за сдачей на хранение седьмого документа о ратификации, принятии или одобрении.

2) Настоящая Конвенция вступает в силу для каждого подписавшего государства, которое позже указанной даты ратифицировало, приняло или одобрило ее, в первый день третьего месяца, следующего за сдачей на хранение документов о ратификации, принятии или одобрении.

Статья 30

1) Настоящая Конвенция будет действовать в течение десяти лет с даты ее вступления в силу в соответствии с [пунктом 1 статьи 29](#), даже для государств, в отношении которых она вступила в силу позже.

2) Если она не будет денонсирована, то она будет автоматически продлеваться каждые пять лет.

3) Договаривающееся государство, которое хочет ее денонсировать, должно не позднее шести месяцев до истечения срока в десять или пять лет, в зависимости от обстоятельств, сделать заявление Генеральному секретарю Совета Европейских сообществ. Денонсация может быть ограничена в отношении любой территории, на которую Конвенция была распространена путем заявления, сделанного в соответствии с [пунктом 2 статьи 27](#).

4) Денонсация вступает в силу только в отношении государства, которое о ней заявило. Конвенция остается в силе между всеми другими Договаривающимися государствами.

Статья 31

Генеральный секретарь Совета Европейских сообществ сообщает государствам - сторонам Договора о создании Европейского Экономического Сообщества о:

- а) подписаниях;
- б) сдаче на хранение каждого документа о ратификации, принятии или одобрении;
- с) дате вступления в силу настоящей Конвенции;
- д) сообщениях, сделанных в соответствии со [статьями 23, 24, 25, 26, 27](#) и [30](#);
- е) оговорках и отзыве оговорок, предусмотренных в статье 22.

Статья 32

Протокол, приложенный к настоящей Конвенции, является ее неотъемлемой частью.

Статья 33

Настоящая Конвенция выполнена в одном экземпляре на датском, голландском, английском, французском, немецком, ирландском и итальянском языках, при этом все тексты являются равно аутентичными, подлежит сдаче на хранение в архив Секретариата Совета Европейских сообществ. Генеральный секретарь передает заверенную копию ее Правительству каждого подписавшего государства.

Протокол

Высокие Договаривающиеся Стороны согласились со следующим положением, которое является приложением к Конвенции:

Несмотря на положения Конвенции, Дания может сохранить в силе нормы, содержащиеся в пункте 169 Соловен (Устав морского права), в отношении применимого права по делам о перевозке товаров морем и может пересмотреть эти нормы без использования процедуры, предписанной в [статье 23](#) Конвенции.

Совместное заявление

Во время подписания Конвенции о праве, применимом к контрактным обязательствам, Правительства Королевства Бельгии, Королевства Дании, Федеративной Республики Германии, Французской Республики, Ирландии, Итальянской Республики, Великого Герцогства Люксембург, Королевства Нидерланды и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии,

I. Стремясь избежать, насколько это возможно, рассеивания правил о выборе права в различных документах и различия между этими правилами,

Выражают желание, чтобы институты Европейских сообществ при осуществлении их полномочий в соответствии с Договорами, которыми они были созданы, старались, по возможности принимать нормы о выборе права, которые, насколько это возможно, были бы совместимы с нормами настоящей Конвенции.

II. Заявляют о своем намерении в период с даты подписания настоящей Конвенции и до тех пор, пока они связаны обязательствами по [статье 24](#), консультироваться друг с другом, если одно из подписавших государств желает стать стороной в любой конвенции, к которой должна применяться процедура, указанная в [статье 24](#);

III. Учитывая вклад Конвенции о праве, применимом к контрактным обязательствам, в унификацию правил о выборе права в Европейских сообществах, выражают мнение, что любое государство, которое становится членом Европейских сообществ, должно присоединиться к настоящей Конвенции.

Совместное заявление

Правительства Королевства Бельгии, Королевства Дании, Федеративной Республики Германии, Французской Республики, Ирландии, Итальянской Республики, Великого Герцогства Люксембург, Королевства Нидерланды и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии,

Подписывая Конвенцию о праве, применимом к контрактным обязательствам;

Желая обеспечить, насколько возможно, эффективное применение Конвенции;

Стремясь предотвратить различное толкование Конвенции, ослабляющее его унификационное действие;

Заявляют о своей готовности:

1. Изучить возможность обсуждения юрисдикции по определенным делам в Суде Европейских сообществ и при необходимости обсудить соглашение по этому вопросу;

2. Созывать регулярные встречи своих представителей.